



**USER'S GUIDE**  
**GUIDE D'UTILISATION**



# TABLE OF CONTENTS

## SOMMAIRE



P. 2	<b>Introduction and safety warning</b>
P. 4	<b>Safety rules</b>
P. 6	<b>Transport and storage</b>
P. 8	<b>Maintenance and repairs</b>
P. 10	<b>Installing the lifelines, and the accessories</b>

P. 3	<b><i>Introduction, mise en garde</i></b>
P. 5	<b><i>Sécurité</i></b>
P. 7	<b><i>Transport, stockage,</i></b>
P. 9	<b><i>Entretien, réparations</i></b>
P. 10	<b><i>Montage des lignes de vie, et des accessoires</i></b>

## INTRODUCTION, SAFETY WARNING



You have chosen a kayak designed and made in Europe by one of the major Sit-on-Top specialists. Your new kayak has been made using the exclusive thermoformed polyethylene technology called "Twin Sheet" which gives your new boat an excellent finish and makes it highly shock-resistant. With proper care your kayak will give you years of paddling enjoyment. To begin your adventure, check with your local dealer or paddling club for paddling opportunities in your area. Other paddlers are your best source for information regarding put-ins, take-outs, trips, etc.

### SAFETY WARNING

Paddlesports can be very dangerous and physically demanding. The user of this product should understand that participating in paddlesports may involve serious injury or death. Observe the following safety standards whenever using this product.

The user of this product acknowledges both an understanding and an assumption of the risk involved in paddlesports. If you have any questions about this or any of our products, do not hesitate to call us.

### REGISTERING YOUR BOAT

We would ask you to register your new kayak on our website [www.bicsport.com](http://www.bicsport.com)

Much of the information requested on the warranty form is voluntary and we use it for one reason only: to learn to serve you better. We will not sell this information to another company. Registering your boat is for your protection and convenience only.



## INTRODUCTION, MISE EN GARDE



*Vous avez choisi un kayak mis au point et fabriqué en Europe par un des plus grands spécialistes du Sit on Top. Merci pour votre confiance ! Il a été fabriqué avec la technologie exclusive du polyéthylène thermoformé « Twin Sheet » qui assure à votre nouveau kayak une excellente finition et une très bonne résistance aux chocs. Avec un minimum d'entretien, votre kayak vous procurera des années de plaisir sur l'eau. Commencez votre aventure en vous adressant à votre détaillant ou votre club de pagaie local. Ces professionnels vous renseigneront sur les plans d'eau de votre région et où pratiquer les sports de pagaie. Autre mine d'information : les pratiquants de kayaks qui pourront vous donner des infos sur les sites de mise à l'eau et de sortie, les excursions, etc.*

### **MISE EN GARDE**

*Les sports de pagaie sont potentiellement dangereux et physiquement éprouvants. L'utilisateur du présent produit doit comprendre que la pratique des sports de pagaie peut entraîner des blessures graves ou la mort. Respectez les normes de sécurité suivantes à chaque utilisation du produit.*

*L'utilisateur du présent produit reconnaît qu'il comprend et accepte les risques associés aux sports de pagaie. Si vous avez des questions au sujet de ce produit ou de tout autre produit, n'hésitez pas à communiquer avec nous.*

### **ENREGISTREMENT**

*Nous vous demandons d'enregistrer votre nouveau kayak sur notre site web [www.bicsport.com](http://www.bicsport.com) La plupart des renseignements demandés sur le formulaire de garantie sont à fournir de façon volontaire et nous les utilisons uniquement pour apprendre à mieux vous servir. Nous ne vendons pas ces renseignements à des tiers. L'enregistrement de votre embarcation ne vise qu'à vous protéger et à vous être utile.*

## IMPORTANT SAFETY ADVICE

**Paddling enables people of all ages and ability to experience nature with unrivalled closeness. Whether on a several-day adventure or a short outing, precautions must be taken and some basic safety rules must be followed.**

- Consult your physician prior to beginning your paddlesports' training.
- Start slow and if necessary obtain paddlesports instruction.
- Always wear a nationally-approved personal floatation device.
- Always wear a helmet where appropriate.
- Do not exceed your paddling ability; be aware of your limitations.
- Do not paddle alone.
- Always inform someone of your paddling route, the time and location of your departure and your intended time and location of arrival.
- Do not use alcohol or mind altering drugs prior to using this product.
- Dress appropriately for the given weather conditions.
- In winter wear neoprene clothing to avoid hypothermia in case of capsizing.
- In summer, protect your eyes from the glare and your legs which are very exposed on a sit-on-top kayak. To prevent insulation or cold shock, dampen your clothing.
- Always carry water and energy bars and eat and drink regularly.
- Check weather forecasts and weather conditions prior to your outing so as not to be taken by surprise by sudden wind or cold weather. Weather conditions can change quickly out on the water.
- Obtain local knowledge of the waters you're setting out on.

**On rivers**, be aware of water levels. Scout unfamiliar water if necessary.

- Do not paddle in flood conditions. Never approach lock gates and sluices either from upstream or downstream. The current can trap you and suck you inside.
- Paddle preferably inside of bends. Beware of branches hanging down which could be dangerous. Do not grip them.
- Beware of storms which can suddenly swell water levels.

**At sea**, be aware of tidal changes, dangerous currents and weather changes.

- Advice on how to launch your kayak when there are waves: place your boat perpendicular to the beach and wait for a pause between the series to launch yourself.

## IN THE EVENT OF A SOAKING:

Even if our kayaks are stable, capsizing can happen. In this case, while you are swimming, turn your kayak back upright with the help of the handles or/and the lifeline, do not let go of your paddles and climb aboard again at the stern. Do note that BIC Sport sells paddle leashes (see BIC Sport catalogue) to avoid you losing your paddle. Never stand upright in a river, swim on your back with your feet forward.

**In any situation, never abandon your kayak, it remains your best lifebuoy and will help you being spotted.**

## **CONSEILS DE SECURITE IMPORTANTS**

*Les sports de pagaie permettent à tous, quels que soient son âge ou sa forme physique, de pratiquer une activité fantastique en contact étroit avec la nature. Que ce soit sur un raid de plusieurs jours ou une promenade de quelques heures, un minimum de précautions et quelques règles élémentaires de sécurité s'imposent.*

- *Consultez votre médecin avant de commencer un entraînement de sport de pagaie.*
- *Commencez lentement et au besoin suivez une formation pour la pratique de la pagaie.*
- *Portez toujours un gilet de flottaison individuel homologué.*
- *Portez toujours un casque lorsque les circonstances l'exigent.*
- *Ne surestimez pas vos capacités physiques et techniques.*
- *Ne partez jamais seul.*
- *Informez toujours un proche de votre destination et de votre heure prévue de retour.*
- *Ne consommez pas d'alcool ou de psychotropes avant d'aller sur l'eau.*
- *Adaptez votre habillement en fonction des conditions météo.*
- *En hiver, porter un vêtement néoprène qui évitera un choc thermique en cas de chavirage*
- *En été, protégez-vous du soleil, surtout les jambes qui sont très exposées en sit-on-top et les yeux à cause de la réverbération. Mouillez-vous régulièrement, attention au risque d'insolation ou d'hydrocution.*
- *Emportez toujours de quoi boire et quelques barres énergétiques. Alimentez-vous et buvez régulièrement.*
- *Avant d'aller sur l'eau, consultez la météo et son évolution dans la journée pour ne pas vous faire surprendre par le vent ou le froid. Sur l'eau, les conditions météorologiques peuvent changer rapidement !*
- *Informez vous sur les conditions spécifiques du plan d'eau sur lequel vous avez choisi de naviguer.*

***En rivière***, surveillez particulièrement les niveaux d'eau des rivières, faites une reconnaissance à pied si besoin.

- *Ne pagayez pas en conditions d'inondation. N'approchez jamais ni par l'aval, ni par l'amont, des portes d'écluses et vannes. Le courant peut vous attirer et vous aspirer vers l'intérieur.*
- *Naviguez de préférence à l'intérieur des virages. Les branches qui s'accumulent parfois à l'extérieur peuvent être dangereuses. Ne pas s'y accrocher.*
- *Méfiez-vous des orages qui peuvent grossir brutalement le débit d'un cours d'eau.*

***En mer***, surveillez les changements de marée, les courants dangereux et l'évolution de la météo.

- *Conseil pour partir quand il y a des vagues : posez votre bateau perpendiculaire à la plage et attendez une pause entre les séries pour vous élancer.*

## **EN CAS DE CHAVIRAGE...**

*Même si nos kayaks sont stables, un chavirage est toujours possible. Dans ce cas, tout en nageant, retournez votre kayak en vous servant des poignées et/ou des lignes de vie, ne lâchez pas votre pagaie et remontez à bord par l'arrière. Notez qu'un leash de pagaie (au catalogue BIC Sport) assure la pagaie pour éviter de la perdre.*

*En rivière, ne vous mettez jamais debout, nagez sur le dos les pieds en avant.*

***En toutes situations, surtout n'abandonnez jamais votre kayak, il reste votre meilleure bouée de sauvetage et un bon repère pour vous retrouver.***

## TRANSPORTATION

Most kayak accidents occur on the road, during transportation. Here are some tips on how to transport your kayak safely and avoid serious accidents to yourselves or to others.

- Buy a good quality roof-rack that is suitable to your car and strong enough to withstand heavy weights.
- Whatever position you decide to place your kayak in (upside down, on its side, with the help of “cradle-type” supports, right way up), you must run two straps around the hull and under the roof rack. We strongly recommend that a line be run from the bow and stern of the kayak to the car’s towing rings.
- To avoid the kayak losing its shape (particularly in warm weather), the straps running under the hull must not be too tight. We advise you to wrap around the bars of the roof-rack special foam protection (available in the BIC Sport catalogue).
- If you use soft foam pads that sit between the kayak and the roof of your car, run the straps around the kayak and through the car doors to secure the boat to the roof, in addition to tying it to your towing rings at the bow and stern.
- As in the case of a roof rack, straps should be secure but not overly tight.
- Stock and check your load as you drive.

## STORAGE

Your new kayak has been carefully crafted to ensure optimum durability. But improper storage can quickly degrade hull shape, colour and UV protection. Storage is key!

- Above all else, store your kayak out of the sun. Despite it being treated against UV rays, over-exposure to the sun will alter your kayak’s look and performance. Signs of sun damage include fading, a loss of flexibility and cracking that cannot be repaired.
- If possible, keep your kayak inside or under cover, especially if you live in a sunny climate. A tarp properly suspended above the kayak will protect it from ultraviolet light. Do not cover your kayak by laying a tarp directly on it. With the heat of the sun, the tarp creates an oven that can damage, distort or discolour the hull. Simply leave an air space to allow for air circulation.
- If you must store your kayak outside, we recommend you tie it down to prevent it being caught in strong winds.
- Store your kayak cockpit-side down, on its side or on end, even if it’s only for one night. The best way to store your kayak is to run webbing straps under the bulkhead points (or widest points) and hang the boat or place on cradle-type saw horses. Do not store your kayak on its hull. If the hull warps, your kayak will not perform as it should.



## LE TRANSPORT

La plupart des accidents de kayaks ont lieu sur la route, lors du transport du kayak vers le lieu de navigation. Voici quelques conseils pour bien transporter votre kayak et éviter des accidents graves pour vous et pour les autres.

- Achetez des barres de toit de qualité adaptées à votre véhicule et qui résistent à des charges lourdes.
- Quelle que soit la position que vous avez choisie pour l'arrimer (à l'envers; sur le côté, à l'aide de porte - kayaks « berceau » à l'endroit), veillez à faire passer deux sangles autour de la coque et sous les barres de toit. Attachez également les pointes avant et arrière aux anneaux de remorquage du véhicule.
- Attention, pour ne pas déformer votre kayak (particulièrement par temps chaud), les sangles passant sur la coque ne doivent pas être trop tendues. Nous vous conseillons d'enrober vos barres avec des protections spéciales en mousse (au catalogue BIC Sport).
- Si vous utilisez des tampons amortisseurs en mousse qui se placent directement entre le toit du véhicule et l'embarcation, faites alors passer les sangles autour du kayak et à travers l'habitacle de manière à fixer solidement l'embarcation sur le toit.
- Attachez également les pointes avant et arrière aux anneaux de remorquage du véhicule.
- Comme sur les barres de toit, les sangles doivent être bien tendues, mais pas trop.
- Arrêtez-vous de temps en temps pour vérifier que les sangles ne se sont pas détendues.

## LE STOCKAGE

La technique de fabrication moderne de votre kayak lui assure une solidité optimale. Toutefois, un stockage inadapté peut détériorer la coque en altérant sa forme, sa couleur et sa protection U.V. Le mode de stockage est donc très important pour sa durabilité.

• L'essentiel, c'est de le protéger du soleil. Même s'il est traité anti-UV, les qualités esthétiques et mécaniques de votre kayak seront altérées par une trop longue exposition au soleil.

Dégâts possibles : décoloration, perte de flexibilité et même fissures irréparables.

• Si possible, gardez votre kayak à l'intérieur ou sous couvert, particulièrement en régions ensoleillées. Une bâche placée au-dessus de l'embarcation la protégera efficacement des rayons ultraviolets. Attention toutefois à laisser un espace pour que l'air puisse circuler. Ne posez pas la bâche directement sur le kayak, car la chaleur ainsi générée pourrait détériorer, déformer ou décolorer la coque.

• Si vous devez laisser le kayak à l'extérieur, nous vous conseillons de l'attacher pour qu'il ne s'envole pas en cas de tempête.

• Entreposez votre kayak toujours à l'envers, sur le côté ou debout, même pour une nuit.

La meilleure méthode consiste à faire passer des sangles au niveau de la largeur maximale et de suspendre l'embarcation ou de la placer sur des tréteaux de type berceau. Ne l'entreposez pas, non plus, sur la coque. Si elle se déforme, le kayak perdra une partie de ses qualités marines.



## MAINTENANCE

Your kayak is designed to require minimal maintenance. A little timely care will ensure a lifetime of enjoyment.

- Rinse your boat and hardware thoroughly after paddling in salt-, brackish or polluted water.
- Check neoprene hatch covers, cables, buckles, straps and other moving parts for wear, and replace them when necessary. Keep all nuts tight. Give your hull and deck a thorough review annually. Light nicks, scratches and scrapes are part of the paddling experience, but deep scratches should be repaired.
- If the hull on your kayak is distorted due to an accident, improper storage or transportation, correction may be simple: brief exposure to the heat of the sun often restores a hull to its original shape. If that fails, hull shape can often be restored by applying a low heat source (such as a hair dryer) to the deformed area.

**CAUTION:** overheating can burn you or damage the hull.

## REPAIR

Your kayak has been built to withstand shocks but violent impacts may require repair.

We recommend you contact your local dealer for the appropriate repair kit or parts.

To find out who your nearest retailer is, contact us or go onto our site [www.bicsport.com](http://www.bicsport.com)

## WATERTIGHTNESS

Bear in mind that no kayak is 100% watertight. It is therefore normal if a cupful or two of water gets in by the inserts or the hatches. If however your kayak takes in a lot of water, this could be the sign of a hole in the hull, even if it is only the size of a pin hole. In this case, either you try to find where the hole is by filling your kayak up with water, or you bring your kayak to your retailer for repair.

Contact us if you need assistance.



## ENTRETIEN

Votre embarcation est conçue de façon à ne demander qu'un entretien minimal qui vous garantira de nombreuses heures de plaisir.

- Après une sortie en eau salée, saumâtre ou polluée, rincez l'embarcation à fond avec de l'eau douce.
- Avant la saison, vérifiez les couvercles des caissons, les bouts, les sangles et les autres pièces mobiles pour détecter les signes d'usure et remplacer au besoin.
- Serrez bien toute la visserie. Une fois par an, examinez la coque et le pont. Les encoches et égratignures légères sont tout à fait normales, mais les éraflures plus profondes doivent être réparées.
- Si la coque de l'embarcation est déformée à la suite d'un accident, d'un entreposage inadéquat ou de mauvaises conditions de transport, la remise en état peut se révéler simple : une brève exposition à la chaleur du soleil permet souvent à la coque de retrouver sa forme d'origine. Si cela ne fonctionne pas, appliquez à la zone déformée une source de chaleur modérée (telle qu'un séchoir à cheveux).

**ATTENTION** : surchauffer la coque peut l'endommager ou vous causer des brûlures.

## RÉPARATIONS

Votre kayak est conçu et fabriqué pour résister aux impacts, mais en cas de choc très violent, il peut nécessiter une réparation. Dans ce cas nous vous conseillons de contacter votre revendeur qui vous donnera de précieux conseils quant au matériel à utiliser pour le réparer. Il pourra également vous fournir toutes les pièces et kits de réparation pour le polyéthylène. Pour savoir où se trouve le détaillant le plus près de chez vous, contactez-nous ou allez sur notre site [www.bicsport.com](http://www.bicsport.com)

## ÉTANCHÉITÉ

Gardez à l'esprit qu'aucun kayak n'est étanche à 100%. Il est donc normal qu'il prenne une tasse ou deux d'eau par le bouchon de vidange percé d'un petit trou de décompression ou les couvercles des caissons. Cependant, si votre kayak prend des quantités importantes d'eau, il est possible qu'il y ait dans la coque une perforation, même de la taille d'un trou d'épingle. Deux solutions : vous trouvez la fuite vous-même (en remplissant l'embarcation d'eau et en cherchant la fuite), soit vous apportez votre embarcation chez le détaillant pour réparation. Contactez-nous si vous avez besoin d'aide.



# INSTALLING MONTAGE



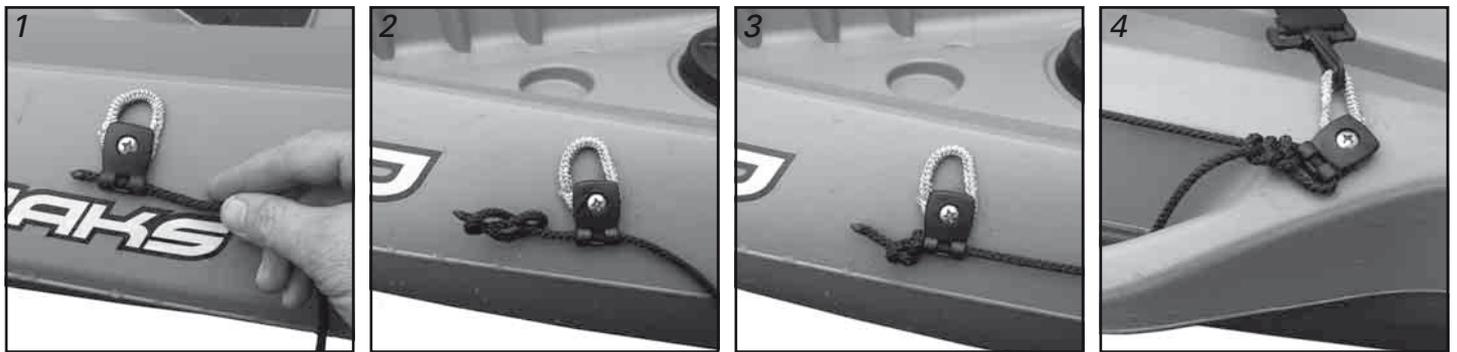
## Positioning of the lifelines

The lifelines allow you to get a grip if you capsize and help you get back on board. We would advise you to slightly burn off the tip of the line in order to soften it and to shape it into a point with your fingers, so that it can be easily threaded through the inserts.

## Passage des lignes de vie

Les lignes de vie permettent de s'accrocher en cas de chavirage et de remonter plus facilement à bord du kayak.

Nous vous conseillons de brûler légèrement l'extrémité du bout pour le ramollir et de former une pointe avec vos doigts pour qu'il passe plus facilement dans les inserts.



Slip the lifeline through each insert starting at the front of the kayak.

*Passez le bout dans chacun des inserts en commençant par l'avant du kayak.*

At the front, do a figure of eight knot, to secure the line (see diagram 1).

*À l'avant, faites un noeud en huit pour arrêter le bout (voir schéma 1).*

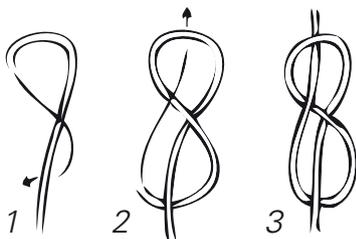
Stretch the line towards the rear of the kayak.

*Tendez le bout en tirant vers l'arrière du kayak.*

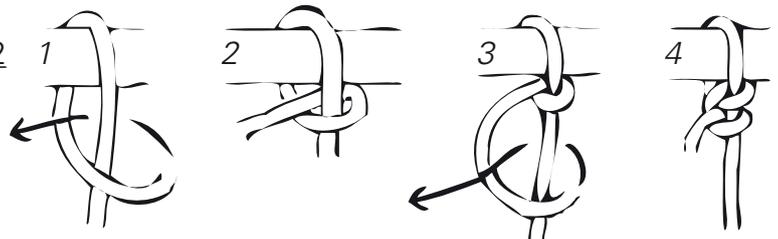
Secure the line by a half-hitch knot (see diagram 2).

*Accrochez le bout en le fixant au moyen de demi-clés (voir schéma 2).*

Diag. 1  
Sch. 1



Diag. 2  
Sch. 2



## Use of the plugs

The Scapa and Tobago are equipped with plugs as they both have a low cockpit. With heavy loads, the water level can rise up to 1 or 2cm during navigation. On flat waters we would therefore advise you to tighten the plugs to avoid this. However in choppy waters, leave the plugs open to let any excess water out.

## Utilisation des bouchons

Le Scapa et le Tobago sont équipés de bouchons car le fond de leur cockpit est situé bas. En cas de charge importante, il est possible que le niveau monte à un ou deux cm d'eau en navigation. Sur eau plate, nous vous conseillons donc de visser les bouchons pour éviter ce désagrément. En revanche, sur mer agitée, ouvrez-les pour évacuer l'eau embarquée.

## Installing the backrest

BIC Sport kayaks have been designed to give you maximum paddle comfort.

Adding a backrest will give you even more comfort, especially for your back support and will help you obtain best paddling position to suit your own morphology.

## Installation des dossierets

Les kayaks BIC Sport sont conçus pour vous fournir un confort de pagaie optimum.

L'ajout d'un dossieret permet d'améliorer ce confort, notamment au niveau du maintien du dos et de répondre aux exigences de votre morphologie et de votre position de pagaie.



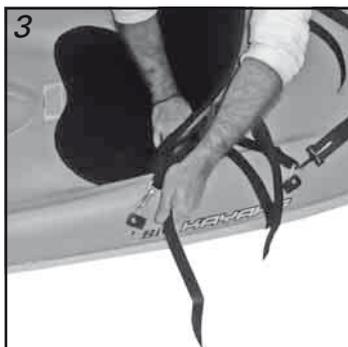
1  
Install the backrest on the seat of the kayak by pressing down on the seam to give it its shape.

*Positionnez le dossieret sur le siège du kayak en appuyant sur la jointure pour le mettre en forme.*



2  
Tie the rear straps onto the rear rings.

*Attachez les sangles arrière sur les anneaux arrière.*



3  
Tie the front straps onto the front rings.

*Attachez les sangles avant sur les anneaux avant.*



4  
Gradually adjust the tension of the rear and front straps until you get the most suitable position for you.

*Régler progressivement les tensions des sangles arrière et avant pour obtenir le réglage souhaité.*

---

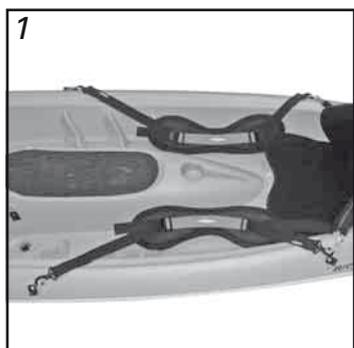
## Installing the knee straps

The knee straps are very useful for improving the power of your paddle stroke.

They provide support at the knees to enable the paddler feel "at one" with his kayak, so that he can paddle more efficiently.

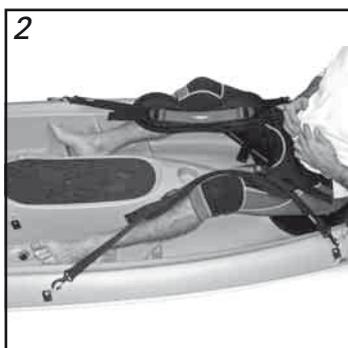
## Installation des knee straps

Les Knee straps (en français : sangles pour les genoux) sont très utiles pour améliorer la puissance de pagaie. Ils procurent un point d'appui au niveau des genoux qui permet de «faire corps» avec le kayak et ainsi de pagayer plus efficacement.



1  
Clip each hook onto the side inserts at knee level.

*Placer les mousquetons sur les insert latéraux situés au niveau des genoux.*



2  
Seat yourself in the kayak, put your knees inside the straps and adjust the tension.

*Installez vous dans le kayak, les genoux à l'intérieur des sangles et réglez leur tension.*



DEVELOPED  
& PRODUCED  
IN EUROPE

 **BIC<sup>®</sup> Sport**

[www.bicsport.com](http://www.bicsport.com)

**BIC Sport**, RP 3716, Z.I. du Prat - 56037 Vannes Cedex FRANCE  
Tel: **33 (0)2 97 43 75 00** - Fax: **33 (0)2 97 43 75 01** - [contact@bicsport.com](mailto:contact@bicsport.com) - [www.bicsport.com](http://www.bicsport.com)  
BIC Sport, S.A.S.U. au capital de 1.812.075 euros - B 781 626 957 - R.C.S. VANNES